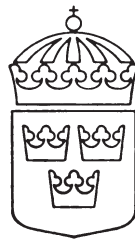


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2007: 35

Nr 35

**Samförståndsavtal om ett nordiskt samordnat
arrangemang för militära fredsfrämjande insatser
(NORDCAPS)**

Oslo den 8 november 2006

Regeringen beslutade den 2 november 2006 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet den 8 november 2006.

Samförståndsavtal mellan Konungariket Danmarks försvarsministerium, Republiken Finlands försvarsministerium, Republiken Islands utrikesministerium, Konungariket Norges försvarsministerium och Konungariket Sveriges regering om ett nordiskt samordnat arrangemang för militära fredsfrämjande insatser (NORDCAPS)

Konungariket Danmarks försvarsministerium, Republiken Finlands försvarsministerium, Republiken Islands utrikesministerium, Konungariket Norges försvarsministerium och Konungariket Sveriges regering, nedan kallade ”parterna”,

som erinrar om att Danmarks, Finlands, Norges och Sveriges försvarsministrar den 2 april 1997 enades om att upprätta ett nordiskt samordnat arrangemang för militära fredsfrämjande insatser (NORDCAPS),

som också erinrar om beslutet vid det nordiska försvarsministermötet den 25 april 2000 att inom NORDCAPS upprätta en planeringsenhet med säte i Stockholm,

som vidare erinrar om Islands anslutning till NORDCAPS, som började gälla den 3 september 2003,

som, för att underlätta NORDCAPS verksamhet, har upprättat NORDCAPS styrgrupp (NSG), NORDCAPS militära samordningsgrupp (NMCG) och NORDCAPS planeringsenhet (PLE),

som önskar vidareutveckla samarbetet inom dessa ramar, eventuellt innefattande samarbete och förbindelse med andra länder,

i anslutning till de nordiska försvarsministrarnas beslut vid mötet den 9 maj 2006 att revidera samförståndsavtalet om NORDCAPS,

har kommit överens om följande.

Avsnitt I Samförståndsavtalets syfte och omfattning

1. Detta samförståndsavtal är ett ramdokument för NORDCAPS och dess aktiviteter. Samförståndsavtalets syfte är att definiera NORDCAPS övergripande mål, struktur, arbetsformer, sekretess och ekonomiska förhållanden samt den rättsliga ställningen för den personal som medverkar i NORDCAPS-aktiviteter.

2. Detta samförståndsavtal är inte tillämpligt på gruppering eller insatser.

3. Detta samförståndsavtal kan kompletteras med tekniska arrangemang (TA). I händelse av oförenlighet mellan detta samförståndsavtal och ett TA har samförståndsavtalet företräde.

4. Samförståndsavtalet är inte avsett att strida mot parternas nationella lagar eller mot internationell rätt. I händelse av oförenlighet, ska nationella lagar och internationell rätt samt gällande avtal och arrangemang mellan parterna ha företräde. Parterna ska underrätta varandra om en sådan oförenlighet skulle uppstå.

5. Om inte annat meddelas, ska samförståndsavtalet inte omfatta Grönland, Färöarna eller Åland.

Avsnitt II Definitioner

I detta samförståndsavtal har följande begrepp den betydelse som här anges.

1. *NORDCAPS*: det nordiska samordnade arrangemanget för militära fredsfrämjande insatser.

2. *NORDCAPS styrgrupp (NSG)*: den högsta beslutsnivån inom NORDCAPS på respektive ministers vägnar.

3. *NORDCAPS militära samordningsgrupp (NMCG)*: en grupp bestående av företrädare för försvarsmakterna / ministerierna i de nordiska länderna, vars huvuduppgift är att bereda, planera och samordna det militära samarbetet i NORDCAPS.

4. *NORDCAPS planeringsenhet (PLE)*: den multinationella militära staben och det administrativa stödet som biträder NMCG.

5. NORDCAPS-aktiviteter kan, utöver de aktiviteter som genomförs av NSG, NMCG, PLE och de behöriga arbetsgrupperna, vara aktiviteter såsom kurser, kompetensutveckling, konferenser, möten, utbildning och övningar.

Avsnitt III NORDCAPS syfte

1. NORDCAPS huvudsyfte är att anpassa och vidareutveckla det nordiska samarbetet om militära fredsfrämjande insatser (PSO) genom att tillämpa den beprövade nordiska militära samverkansförmågan och höja den nordiska profilen i sådana insatser för att uppnå gynnsammare förutsättningar för att stödja internationell fred och säkerhet.

2. NORDCAPS syftar till att förstärka och utvidga det nordiska samarbete som nu förekommer i fråga om militära fredsfrämjande insatser (PSO) med särskild inriktning på de förutsedda kraven på tidigt politiskt och militärt samråd och samordning.

3. Det praktiska målet med samarbetet är att utveckla begrepp och mekanismer för att befästa NORDCAPS som ett flexibelt och lämpligt organ för samråd och samordning av parternas deltagande i fredsfrämjande insatser (PSO). Samarbetet ska innefatta kurser och utbildning, kompetensutveckling och träning, särskilt inom områden som reform av säkerhetssektorn, regional kapacitetsutveckling och andra former av militärt stöd.

4. Parterna avser inte att upprätta permanenta styrkor eller fasta kommandostrukturer för NORDCAPS syften. För en eventuell nordisk styrka inom ramen för NORDCAPS, ska beslut fattas i varje särskilt fall. Detta utesluter dock inte att arbetsgrupper upprättas eller att andra arrangemang som behövs för att planera och förbereda gruppering av styrkor vidtas.

5. NORDCAPS är ett nordiskt arrangemang. Samarbete med tredje parter ska grundas på en pragmatisk inställning som resultat av en definierad kravspecifikation.

Avsnitt IV Organisatorisk struktur och arbetsordning

1. Samarbetet mellan parterna ska grundas på konsensusprincipen.

2. NSG är det organ på ministerienivå som ska fastställa riktlinjerna för samarbetet och bestämma dess inriktning. NSG består av företrädare för parterna på avdelningschefs- eller statssekreterarnivå. Ordförandeskapet i NSG ska rotera mellan parterna på ettårsbasis i samma ordning som ordförande-

skapet i det övergripande nordiska samarbetet om säkerhet och försvarsrelaterade frågor.

3. NMCG är det främsta verkställande organet för militär policystyrning och samordning av militära frågor som rör NORDCAPS. NMCG ska ge råd i militära frågor till NSG. NMCG ska samråda med NSG i alla politiska frågor. Parterna företräds i NMCG av en hög nationell representant (SNR). Island får, men är inte tvunget att, låta sig företräddas av en hög nationell representant i NMCG. Eftersom Island kommer att delta i NMCG-möten från fall till fall, fordras samtycke av Island endast när Island deltar och i frågor som gäller Islands bidrag till NORDCAPS. Parterna får ta med andra företrädare till möten beroende på dagordningen och partens egna behov. NMCG ska ledas av en ordförande. Ordförandeskapet ska rotera mellan parterna på ettårsbasis i samma ordning som ordförandeskapet i NSG.

4. Planeringsenheten (PLE) är en multinationell enhet för militära stabsfunktioner och administrativa stödfunktioner till NMCG. NMCG ska fastställa PLE:s storlek och närmare uppgifter. Parterna ska avdela personal till PLE. Efter NMCG:s godkännande kan sakkunniga tillfälligt avdelas till PLE för särskilda uppgifter. Alla resurser som parterna avdelar till PLE ska kvarstå under respektive lands kontroll, om inte annat beslutas. PLE ska åta sig uppgifter såsom vidareutveckling av kursverksamheten, genomförande av informationsinhämtningsresor och sammanställning av erfarenheter av fredsfrämjande insatser (PSO).

5. NMCG får vid behov upprätta underordnade arbetsgrupper för närmare behandling av särskilda områden på instruktion av NMCG.

6. Närmare bestämmelser om NORDCAPS struktur, finansiering, verksamhet och ledning ska definieras i TA.

Avsnitt V Övningar, utbildning och vidareutbildning

1. NORDCAPS-samarbetet innefattar kurser, vidareutbildning, kompetensutveckling, utbildning och övningar inom områden såsom reform av säkerhetssektorn, regional kapacitetsutveckling och andra former av militärt stöd.

2. NORDCAPS-samarbetet ska också omfatta genomförande av kurser, vidareutbildning, kompetensutveckling, utbildning och övningar för nordisk personal.

3. Multinationell utbildning, övningar, kompetensutveckling, kurser och andra samarbetsarrangemang för att förbättra samverkansförmågan mellan styrkor ska utvecklas till stöd för insatser från fall till fall.

4. Principerna för genomförande av sådana arrangemang ska bestämmas i TA.

Avsnitt VI Rättslig ställning

1. För den rättsliga ställningen för styrkor som medverkar i NORDCAPS-aktiviteter inom parternas territorier ska gälla Nato PFF SOFA med beaktande av reservationer och förklaringar av de stater som är bundna av Nato PFF SOFA.

Avsnitt VII Anspråk

1. Anspråk ska behandlas i enlighet med Nato PFF SOFA med beaktande av reservationer och förklaringar av de stater som är bundna av Nato PFF SOFA.

Avsnitt VIII Finansiering

1. Om parterna inte bestämmer annat, ska varje part täcka sina egna kostnader för medverkan i NORDCAPS-aktiviteter.

Avsnitt IX Säkerhetsarrangemang

1. Sekretessbelagd information som utväxlas mellan parterna med stöd av detta samförståndsavtal ska behandlas i enlighet med vederbörliga säkerhetsarrangemang som gäller mellan parterna. Principerna om multilateral säkerhet i säkerhetsarrangemanget av den 1 september 1995 mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige ("överenskommelse rörande säkerhetsskyddets utformning inom ramen för avtalet om nordiskt samarbete inom försvarsmaterielområdet") ska gälla som om alla parterna var parter i det avtalet. De nationella sekretessbeteckningarna ska vara de som anges i bilaga A till detta samförståndsavtal.

2. Varje part ska utse en nationell säkerhetsskyddsmyndighet/verkställande säkerhetsskyddsmyndighet (NSM/VSM), som ska vara ansvarig för säkerhetsfrågor som härrör från NORDCAPS-aktiviteter.

3. Närmare säkerhetsarrangemang för särskilda ändamål kan regleras i särskilda instruktioner eller i TA.

Avsnitt X Ikraftträdande, upphävande och frånträde

1. Detta samförståndsavtal träder i kraft dagen för den sista underskriften. När detta samförståndsavtal träder i kraft upphör samförståndsavtalet om NORDCAPS av den 3 september 2003 att gälla.

2. Bilagorna till detta samförståndsavtal utgör integrerande delar av det.

3. Detta samförståndsavtal träder i kraft även om någon bilaga eller samtliga bilagor kan komma att avslutas senare.

4. Detta samförståndsavtal får när som helst upphävas genom skriftligt samtycke av alla parter. En part kan frånträda det med sex månaders skriftligt varsel till de övriga parterna.

5. Om samförståndsavtalet upphävs eller om någon av parterna frånträder det, ska parterna inleda förhandlingar för att avgöra alla utestående ömsesidiga finansiella åtaganden, anspråk, tvister och säkerhetsfrågor i enlighet med samförståndsavtalet.

Avsnitt XI Ändringar, tillägg och tvistlösning

1. Parterna ska samråda om och vid behov se över detta samförståndsavtal på begäran av en eller flera av parterna.

2. Detta samförståndsavtal får förse med ändringar och tillägg när som helst genom ömsesidigt skriftligt samtycke av parterna. Förslag till ändringar eller tillägg ska samordnas genom NMCG och/eller NSG på vederbörligt sätt.

SÖ 2007: 35

3. Tvister om tolkningen eller tillämpningen av detta samförståndsavtal ska lösas genom förhandlingar mellan parterna på lägsta möjliga nivå och inte hänskjutas till nationell eller internationell skiljedomstol eller till tredje part för lösning.

4. Undertecknat i Oslo den 8 november 2006 på engelska språket i fem original varav ett för varje part.

Søren Gade

Konungariket Danmarks försvarsminister

Seppo Kääriäinen

Republiken Finlands försvarsminister

Stefán Skjaldarson

Ambassadör för Republiken Island

För Republiken Islands utrikesministerium

Anne-Grete Strøm-Erichsen

Konungariket Norges försvarsminister

Mikael Odenberg

Konungariket Sveriges försvarsminister

Bilaga A**Nationella sekretessbeteckningar**

I detta samförståndsavtal används följande varandra motsvarande sekretessbeteckningar:

Danmark	Til Tjenstebrug Restricted	Fortroligt Confidential	Hemmeligt Secret	Yderst hemmeligt Top Secret
Finland	–	Luottamuksellinen Confidential	Salainen Secret	Erittäin salainen Top Secret
Island	Takmörkuð dreifing	Trúnaðarmál	Leyndarmál	Algert leyndarmál
Norge	Begrenset Restricted	Konfidensielt Confidential	Hemmelig Secret	Strengt hemmelig Top Secret
Sverige	Hemlig/ Restricted	Hemlig/ Confidential/	Hemlig Secret	Kvalificerat hemlig/ Top Secret

Memorandum of Understanding

between

**the Ministry of Defence of the Kingdom of
Denmark,**

**the Ministry of Defence of the Republic of
Finland,**

**the Ministry for Foreign Affairs of the Republic
of Iceland,**

**the Ministry of Defence of the Kingdom of
Norway,**

and

the Government of the Kingdom of Sweden

concerning

**Nordic co-ordinated arrangement for military
peace support**

(NORDCAPS)

The Ministry of Defence of the Kingdom of Denmark, the Ministry of Defence of the Republic of Finland, the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Iceland, the Ministry of Defence of the Kingdom of Norway and the Government of the Kingdom of Sweden, hereinafter referred to as the Participants,

Recalling that the Ministers of Defence of Denmark, Finland, Norway and Sweden on the 2nd of April 1997 agreed to establish the Nordic Co-ordinated Arrangement for Military Peace Support (NORDCAPS),

Also recalling the decision of the Nordic Defence Ministers meeting on the 25th of April 2000 to establish, within NORDCAPS, a Planning Element to be located in Stockholm,

Further recalling the integration of Iceland into NORDCAPS, effective of 3rd September 2003,

Having established, in order to facilitate NORDCAPS, the NORDCAPS Steering Group, the NORDCAPS Military Co-ordination Group and the NORDCAPS Planning Element,

Desiring to further develop the co-operation within these frames, including possible collaborations and relationships with other countries,

Following the decision of the Nordic Defence Ministers meeting on the 9th May 2006 to revise the NORDCAPS MoU,

Have come to the following understanding:

Section I

Purpose and scope of this MoU

1. This Memorandum of Understanding (MoU) is a framework document for NORDCAPS and NORDCAPS activities. The purpose is to define the overall aim, structure, working principles, security and financial arrangements for NORDCAPS, as well as the legal status of personnel engaged in NORDCAPS activities.
2. This MoU will not apply to deployment and operations.
3. This MoU may be supplemented by Technical Arrangements (TA). In case of inconsistency between the MOU and any such TA, the MoU will prevail.
4. This MoU is not intended to conflict with the national law of the Participants or with international law. In the event of conflict, national and international law as well as existing agreements and arrangements between the Participants will prevail. The Participants will notify each other in the event of any such conflict.

5. Until further notification this MoU will not apply to Greenland and the Faroe Islands or to the Åland Islands.

Section II ***Definitions***

In this MoU the expression:

1. NORDCAPS means the Nordic Co-ordinated Arrangement for Military Peace Support.
2. NORDCAPS Steering Group (NSG) means the highest decision making level within NORDCAPS on behalf of the respective Ministers.
3. NORDCAPS Military Co-ordination Group (NMCG) means the group consisting of representatives from military headquarters/ministries in the Nordic countries whose main function is to prepare, plan and co-ordinate the military co-operation within NORDCAPS.
4. NORDCAPS Planning Element (PLE) means the multinational element with a military staff and administrative support function to the NMCG.
5. NORDCAPS activities will, in addition to the activities of NSG, NMCG, PLE and authorised working groups, include such possible activities as courses, competence development, conferences, meetings, training and exercises.

Section III ***Purpose of NORDCAPS***

1. The overall purpose of NORDCAPS is to adapt and further develop Nordic co-operation within the area of military peace support operations (PSO), utilising the proven ability of Nordic military interaction and enhancing the Nordic profile in such operations, in order to achieve more beneficial efforts to support international peace and security.
2. NORDCAPS aims at strengthening and expanding the existing Nordic co-operation in the field of military peace support operations, focusing on the foreseen requirements for political as well as military timely consultations and co-ordination.
3. The practical aim of the co-operation is to develop concepts and mechanisms to ensure NORDCAPS as a flexible and timely organ for consultations and co-ordination of the Participants involvement in PSO. Co-operation will include the conducting of courses and education, competence development and training, particularly in areas such as

Security Sector Reform, regional capacity development, and other areas of military support.

4. The Participants do not intend to establish standing forces or permanent command structures for the purpose of NORDCAPS. Any possible Nordic force under the NORDCAPS co-operation will be subject to separate decision, case-by-case. This will not preclude the establishment of working groups or other arrangements necessary to plan and prepare for deployment.
5. NORDCAPS is a Nordic arrangement. Co-operation with third parties will be based upon a pragmatic approach, as a result of a defined needs assessment.

Section IV ***Organisational structure and procedure***

1. The co-operation between the Participants will be based upon the principle of consensus.
2. NSG is the ministerial body for issuing guidelines and policies for the co-operation. NSG is made up of Participants' representatives, on Director General or Deputy Permanent Secretary of State for Defence level. The chairmanship of NSG will rotate between the Participants on a one-year basis, in accordance with the chairmanship of the overall Nordic cooperation in security and defence related matters.
3. NMCG is the main executive body for military policy guidance and co-ordination on military matters relating to NORDCAPS. NMCG will issue military advice to NSG. NMCG will consult NSG on all politically related matters. Each Participant will be represented in NMCG by one Senior National Representative (SNR). Iceland is free, but not obliged, to be represented by one SNR in NMCG. As Iceland will participate in NMCG meetings on a case-by-case basis its consent is only required when participating and in areas concerning Iceland's contribution to NORDCAPS. The Participants may bring in other personnel to meetings according to the agenda and own needs. NMCG will be led by a chairperson. The chair will rotate between the Participants on a one-year basis in phase with the rotation of the NSG chairmanship.
4. PLE is a multinational element with a military staff and administrative support function to the NMCG. NMCG determines the size and detailed function of PLE. The Participants will assign personnel to PLE. Subject to approval from NMCG, functional specialists may be temporarily assigned to PLE for specific purposes. All resources contributed from the Participants to PLE will remain under full command of the nations respectively, unless otherwise decided. The PLE will undertake tasks such as further development of course activities, executing fact finding tours and collecting PSO experiences.

5. NMCG may, as necessary, establish subordinate working groups for the detailed consideration of specific areas, under terms of references laid down by NMCG.
6. Further details about the structure, funding, functioning and administration of the NORDCAPS organisation will be laid down in Technical Arrangements.

Section V
Exercises, training and education

1. The NORDCAPS cooperation includes conducting of courses, education, competence development, training and exercises - in areas such as Security of Sector Reform, regional capacity development and other areas of military support.
2. NORDCAPS cooperation will also include conducting of courses, education, competence development, training and exercises for Nordic personnel.
3. Multinational training, exercises, competence development, courses and other co-operative arrangements in order to improve interoperability between forces will be developed in support of operations on a case-by-case basis.
4. Principles for conducting such arrangements will be regulated as necessary in Technical Arrangements.

Section VI
Legal status of forces

1. The legal status of forces engaged in NORDCAPS activities on the territories of the Participants is governed by the NATO/PfP SOFA taking into account reservations and statements made by State Parties to these agreements.

Section VII
Claims

1. Claims will be dealt with in accordance with the NATO/PfP SOFA taking into account reservations and statements made by the State Parties to these agreements.

Section VIII ***Finance***

1. Unless the Participants decide otherwise, each Participant will cover its own expenses derived from participation in NORDCAPS activities.

Section IX ***Security arrangements***

1. Classified information exchanged between the Participants subject to this MoU will be handled in accordance with relevant security arrangements in force between the Participants. The principles of the multilateral security arrangement of 1st September 1995 between Denmark, Finland, Norway and Sweden ("Överenskommelse rörande säkerhetsskyddets utformning inom ramen för avtalet om nordiskt samarbete inom försvarsmaterielområdet"), will apply as if all Participants were Parties to that Agreement. National Security Classifications will be as indicated in appendix A to this MoU.
2. Each Participant will appoint a National Security Authority (NSA)/Designated Security Authority (DSA) responsible for security issues arising from NORDCAPS activities.
3. Detailed security arrangements for specific purposes may be regulated in separate instructions or in Technical Arrangements.

Section X ***Entry into effect, termination and withdrawal***

1. This MoU will enter into effect upon the date of the last signature. As of entry into effect of this MoU the NORDCAPS MoU dated 3. September 2003 will terminate.
2. Appendixes to this MoU constitute integral parts of the MoU.
3. The MoU will enter into effect without regard to the fact that some or all annexes may be finalised at a later stage.
4. This MoU may at any time be terminated by mutual written consent of all Participants. Any Participant can withdraw from the MoU by giving six – 6 – months written notice to the other Participants.
5. If the MoU is terminated, or if any of the Participants withdraw from the MoU, the Participants will initiate negotiations to settle all outstanding mutual financial obligations, claims, disputes and security issues in accordance with this MoU.

Section XI
Modifications, amendments and disputes

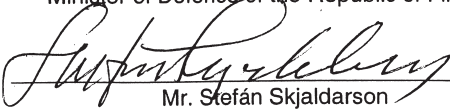
1. The Participants will enter into consultations and, when necessary, review the MoU on the request of one or more Participants.
2. This MoU may be modified and amended at any time by mutual written consent by the Participants. Any proposal to modify or amend the MoU should be co-ordinated through the NMCG and/or NSG as appropriate.
3. Any dispute regarding the interpretation or application of this MoU will be resolved through negotiations between the Participants at the lowest possible level and will not be referred to any national or international tribunal or other third party for settlement.
4. Signed in Oslo this 8 day of November 2006 in the English language, in five official copies, one for each Participant



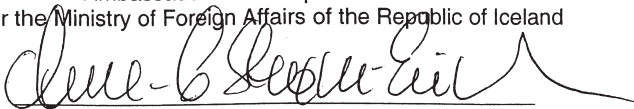
Mr. Søren Gade
Minister of Defence of the Kingdom of Denmark



Mr. Seppo Kääriäinen
Minister of Defence of the Republic of Finland



Mr. Stefán Skjaldarson
Ambassador of the Republic of Iceland
for the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Iceland



Ms. Anne-Grete Strøm-Erichsen
Minister of Defence of the Kingdom of Norway



Mr. Mikael Odenberg
Minister for Defence of the Kingdom of Sweden

Appendix A

National Security classifications

For the purpose of this MoU, the equivalent security classifications of the Participants are the following:

Denmark	Til Tjenstebrug Restricted	Fortroligt Confidential	Hemmeligt Secret	Yderst hemmeligt Top Secret
Finland	–	Luottamuksellinen Confidential	Salainen Secret	Erittäin salainen Top Secret
Iceland	Takmörkuð dreifing	Trúnaðarmál	Leyndarmál	Algert leyndarmál
Norway	Begrenset Restricted	Konfidensielt Confidential	Hemmelig Secret	Strengt hemmelig Top Secret
Sweden	Hemlig/ Restricted	Hemlig/ Confidential/	Hemlig Secret	Kvalificerat hemlig/ Top Secret